

中級日本語（総合）クラス

対訳つき作文集

2021年7月



明治大学国際日本学部
ET日本語コース

出身地の文化紹介

大学生活

伝統文化

最近話題のもの

日本から出身地へ伝わったもの

LIFE AT NORTHEASTERN UNIVERSITY

ノースイースタン大学はボストンにあります。ボストンはれきしと大学がたくさんある楽しい市なので、若い人がたくさんいます。ノースイースタンは市の中心の近くにあるから、やれることがたくさんあります。例えば、レッドソックスゲーム、色々な美術館とたくさんおいしいレストランがあります。週末はボストンで過ごすとても楽しいです。

ノースイースタンのキャンパスライフもとても楽しいです。明治大学と違って、ノースイースタンは一つのキャンパスしかないから、色々なクラブやスポーツは同じところにしかありません。私は一つのクラブに入っています。ノースイースタンはほかの色々な文化クラブやスポーツクラブもあります。

スポーツクラブのほかに、きょうそうりょくのあるスポーツチームもあります。一番有名なスポーツはアイスホッケーとバスケットボールです。大学生はよくゲームを見に行きます。プレーする学生は通常プロのチームでプレーし続けます。

ノースイースタンの1年生と2年生はキャンパスに住んでいます。とても便利です。3、4、5年生は通常キャンパスの近くに住んでいます。多くの学生が歩いて、15分のところに住んでいます。明治大学と比べると、ノースイースタンの学生はもっとキャンパスの近くに住んでいると思います。明治大学の学生はキャンパスから20分以上のどこかに住んでいると思います。

私は今キャンパスの近くに住んでいます。キャンパスから、歩いて、15分ぐらいです。ほかのノースイースタン生で同じ辺りに住んでいる人もいます。今住んでいるところはアパートです。アパートの近くに色々なお店や、カフェやレストランがあります。アパートでは3人の学生とハウスシェアしています。また、住み方が日本の学生と違うと思います。日本の学生は親と住むと思いますが、アメリカの学生は友達と一緒に住むのがふつうです。

ノースイースタンのクラスは明治と比べると、もっと難しいと思います。よく、毎日たくさん宿題が出されます。時々大変です。楽しいことをする時間もあるけど、時々勉強しかないう時期もよくあります。でも、ノースイースタン大学の生活が好きです。

全体的に、日本とアメリカのキャンパス生活が似ていることもありますが、一ぱんに言えば、違うことが多いと思います。ノースイースタン大学の生活は色々な楽しいことがあるから、とてもいい大学の生活だと思います。

LIFE AT NORTHEASTERN UNIVERSITY

Northeastern University is located in Boston. Boston is a fun city known for a lot of its universities and history. There are a lot of young people that live in the city. Northeastern is located near the center of the city, therefore, there is a lot of fun stuff to do. For example, going to Red Sox games, various museums and a lot of good restaurants are all things to do in Boston. Because of this, weekends are fun in the city.

Northeastern's campus is a lot of fun. Unlike Meiji University, Northeastern has only one campus, therefore, there are various clubs and sports that are all located on Northeastern's only campus. I am involved in one club at Northeastern called the Japanese Student Association (JSA). Northeastern also has other clubs and these include various culture clubs and sports clubs.

Aside from sports clubs, the university also has competitive sports teams. The most famous sports at Northeastern are ice hockey and basketball. Students usually go to watch games whenever the teams play. Students who play for the university team usually go on to play for professional league teams.

Northeastern 1st and 2nd year students live on-campus, and due to this, it is very convenient because the students are close to classes. 3rd, 4th and 5th year students usually live off campus, but near the university. A lot of students usually live somewhere where it is 15 minutes away from campus by foot. Compared to Meiji University, I think Northeastern students live much closer to campus. I also think that Meiji students live more than 20 minutes away from campus.

I currently live near campus and by foot, it is around a 20-minute walk. I live in the same area as other students too. I currently live in an apartment in my area and there are a lot of stores, cafes and restaurants. In my apartment, I share it with 3 others. Again, I think that the way in which students live in America are different to the way it is in Japan. After talking to a few Japanese students, they told me that they live with their parents, therefore, I think it is common for Japanese students to live with their parents. American students normally live with their friends.

Northeastern classes compared to Meiji classes are a lot harder at Northeastern in my opinion. Usually, at Northeastern, we get a lot of homework to do. From time to time, it can be quite difficult to handle. There is time to do fun things, but from time to time, there is only time to study. But nonetheless, I still enjoy life at Northeastern.

To conclude, though there are similarities with campus life between Northeastern and Meiji, but generally speaking, I think there are more differences in comparing university life. Life at Northeastern has a lot of fun stuff to do, therefore, I think it is a very good university to go to.

中国のチイパオ

チャイナドレスとしても知られるチイパオは中華民国の時代に発明された中国の婦人服の一種で、清朝の満州の服と西洋の仕立てを組み合わせたものです。チイパオは 20 世紀に中国で流行して、特に香港と上海の女性に好まれています。

実は、清朝後期と中華民国の間、チイパオは上海の上流階級社会で非常に人気があり、有名人の社交の集まりの標準的な衣装でした。この文化は香港にも広がりました。当時、上海と香港に外国人がたくさんいて、チイパオは「中国の女性を代表するドレス」になりました。

一般的に、伝統的なチイパオは詰襟で横に深いスリットが入ったボディコンシャスなワンピースです。しかし、ファッションの発展とともに、現代人はチイパオにもっと大胆な変更を加えました。現代のチイパオは、よりファッショナブルで、以前よりも長さがはるかに短くなっています。それで、このようなチイパオは本当のチイパオではないと考える人はたくさんいます。彼らは伝統的なチイパオが最も美しくて、現代の美学に合わせるために変更されたチイパオはただのファストファッションの産物だと信じています。

なんといっても、時代とともに服のスタイルが変わるのは当たり前のことだと思います。チイパオのスタイルが残っている限り、チャイナドレスの伝統文化が受け継がれているということです。これが最も重要なことだと思います。

最後、このテーマを選んだ理由は自分がいつもその時代のことが好きです。その時代は悲しい歴史だと知っています。しかし、それは中国と西洋文化の最も共存する時代だと思います。街には電車と車があって、人力車もあります。スーツやドレスを着た人だけでなく、チイパオと別の中国の伝統的な衣装を着た人もいます。洋食店の向かいには、伝統的な中華菓子を売る人が見えて、喫茶店の存在が伝統的な茶屋の存在を消し去ることはできません。魅力的な時代じゃないですか。チイパオはその魅力の産物です。だからチイパオを選びました。

中国的旗袍

旗袍，又称中国裙，是民国时代发明的妇女服饰的一种。它融合了清朝满洲人的旗装和西式的剪裁。旗袍在二十世纪的中国广泛流行，特别地受上海和香港的女性的喜爱。

事实上，在清朝后期和民国时代，旗袍在上海的上流社会非常有人气，是名流社交场合的标准服装，这种文化也扩散到了香港。在当时，上海和香港有很多外国人，旗袍便成为了“代表中国女性的裙装”。

一般情况下，传统旗袍是一种紧领口、两侧深开衩的紧身连衣裙。但是，随着时尚的发展，现代人给予了旗袍更加大胆的改变。现代的旗袍款式更加时尚、长度比起以前更短。因此，很多人认为这样的旗袍并不是真正的旗袍，他们认为传统的旗袍才是最美的。在他们眼里，为了迁就现代美学而做出改变的旗袍不过只是快时尚的产物。

无论如何，我认为随着时代发展服装的款式发生改变是理所当然的事情，只要还有旗袍的款式存在，中国裙的传统文化就仍在被传承，这才是最重要的。

最后，我选择这个主题的理由是，我自己一直以来就很喜欢那个时代，我知道那是一段悲伤的历史，但也是中西方文化最为共存的年代。街上既有电车、汽车，也有黄包车，不仅有穿着西装晚礼服的人，也有穿着旗袍或其他中国传统服装的人。西餐厅的对面可以看见卖传统中国小吃的摊贩，咖啡厅的存在并不能抹杀掉传统茶馆的存在。这难道不是一个充满魅力的时代吗？旗袍正是那种魅力的产物，所以我选择了旗袍作为本次演讲的主题。

中国でコーヒーの発展

日本では、コーヒーは非常に人気のある嗜好品^{しこうひん}で、どこでも飲めるような気がします。カフェで手いれのスペシャルティコーヒーがあれば、自販機の中の「ボス」のような手軽な缶コーヒーもあります。大都市から離れている、夫婦で経営する自家焙煎のカフェで、私は初めてスペシャルティコーヒーを味わいました。その時の中国では、このようなカフェはこんなに多くはなかったでしょう。

最初はアメリカンやコーヒーラテなどありふれたものしかありませんでしたし、焦げた煙みみたいな匂いがつんつんする安いものしかありませんでしたが、近年の中国では雨後の筍のように、いろいろなカフェがでてきました。コーヒーがおいしいだけでなく、インテリアもきれいだし、女の子は写真を撮ったりして、口コミサイトのコメント欄や SNS にアップします。このような広まりにともない、コーヒーに関する知識も知らず知らずのうちに普及してきました。例えば、ゲイシャなどの豆の種類の名前、soe コーヒー（一つの農園の単一種類のコーヒー豆でできたもの）の概念もより多くの人に知られるようになりました。友人も高価なスペシャルティコーヒーを買って、家に帰って自分でいれます。昔のクラスメイトには、バリスタになった人もいます。

個人経営のカフェのみならず、コーヒーのチェーン店も盛んになりました。青いシカをロゴとするコーヒーチェーン店の「Luckin Coffee」は、リーズナブルな価格でスターバックスとシェアを競っています。最近では、「Luckin Coffee」のココナッツコーヒーラテが SNS で大人気になり、一部の店では売り切れることもあります。

中国のバリスタはいつか、日本のように西欧がリードするコーヒー業界に身をおきながら、自分なりの独特のコーヒー文化を形成し、発展させることができると信じます。雲南省もいつかエチオピアとコロンビアと同じように有名なコーヒー豆の産地となればいいなおもいます。

咖啡在中国的发展

在日本，咖啡是非常受欢迎的人气饮品，好像哪里都能喝一样。如果在咖啡店里精心保养的特别咖啡，也有像自动售货机中的“老板”一样简单的罐装咖啡。在远离大城市的、由夫妻经营的自家烘焙咖啡店里，我第一次品尝到了特别的咖啡。那时的中国应该没有这么多这样的咖啡店吧。

最初只有美式咖啡拿铁等常见的东西，以及散发着焦烟味的廉价拿铁，但近年来的中国像雨后春笋一样开了各种各样的咖啡店。不仅咖啡好喝，室内装饰也很漂亮，女孩子们还会拍照，上传到口碑网站的评论栏和社交网络。随着这种传播，关于咖啡的知识也在不知不觉中普及开来。例如，Geisha 等豆子种类的名称、soe 咖啡(由一个农园的单一种类咖啡豆制成)的概念也越来越为人们所熟知。我的朋友们购买昂贵的特色咖啡，并在家里自己制作。老同学中也有成为咖啡师的。

不仅是个人经营的咖啡店，咖啡连锁店也很兴旺。以蓝色小鹿为标志的咖啡连锁店“Luckin Coffee”以合理的价格与星巴克竞争份额。最近，“Luckin Coffee”的椰子咖啡拿铁在 SNS 上很受欢迎，有些店甚至卖完了。

我们相信，有一天中国的咖啡师能够形成和发展他们自己独特的咖啡文化，同时保持在一个由西方领导的咖啡行业，如日本。我希望有一天，云南的咖啡豆会像埃塞俄比亚和哥伦比亚的咖啡豆一样出名。

ニューヨークに人気なもの

ニューヨークで色々なものがあります。アメリカの一番大きな市なので、たくさん人気なものがあります。例えば、ファッションや、スポーツや、美術館と、ニューヨークの文法は有名です。とても楽しい市で、私が大好きです。アメリカの中で観光客に最も人気のあるところです。毎年 6 6 6 0 万人ぐらいがニューヨークまでに行きます。

ニューヨークは 1 6 2 4 年に作成されたので、多くの歴史があります。マンハッタンはたくさん美術館があるので、とても人気な観光名所です。例えば、グッゲンハイム美術館や、メトロポリタン美術館と、ブルックリン美術館がとても有名なところです。私はあまりに美術館に行かないけれど、行った時にとても素敵だった。

ニューヨークはスポーツでとても人気があります。たくさんプロチームがあるから、ニューヨークの人口と人気があります。有名なスポーツは野球、アメフト、バスケットボールとアイスホッケーです。チームの中で一番有名なのはニューヨークヤンキースです。アメリカすべてのチームの中で、強いで最高なチームです。私がニューヨークヤンキースのことが大好きです。他のスポーツチームもかなり成功しています。メディアにとって、ニューヨークのスポーツはお金に良い。

全体的に、ニューヨークはとても人気なところです。観光客がニューヨークのことが大好きだと思います。やることがいっぱいあるから、すごく楽しい市です。行く人は違うものを好きかもしれないけれど、絶対何か何の人もあると思います。

POPULAR THINGS IN NEW YORK

New York has many things to do. It is America's largest city and because of that, there are many popular things throughout the city. For example, fashion, sports, museums and the culture of New York are all popular things in the city. It is a very fun city and I very much like New York City. Additionally, it is America's most popular tourist destination. Every year, there is approximately 6 million tourists that come to visit the city.

New York City was founded in 1624 and as a result, there is a lot of history with it. Manhattan has many museums, and it is popular with the tourists. For example, the Guggenheim Museum, Metropolitan Museum of Art, and the Brooklyn Museum are all famous places in the city. I don't usually go to museums in New York, but when I did go, it was spectacular.

New York is also famous for its sports. There are many professional teams throughout the city, therefore, it is very popular with the New York population. The most famous sports are American Football, baseball, basketball and ice hockey. Within all of New York, the most famous team are the New York Yankees. Furthermore, out of all of the professional sports teams in America, the Yankees are one of the strongest and one of the most successful teams. I am a big fan of the New York Yankees. The other teams of New York are also quite successful too. For the media, broadcasting New York sports games are good for money.

Overall, New York is a very popular place. I believe that tourists that come to New York usually like the city a lot. Due to there being many things to do, it is a very fun city. People who go may have different things they like to do and explore while in New York, but all in all, there is always something to do in the city.

中国の自転車シェアリング

最近、自電車シェアリングまたは共有自電車が中国でとても人気があります。ほとんど全部の街には共有自電車があって、全部の人は共有自電車を利用することがあります。

自電車シェアリングは時間通りの自電車のレンタルです。自転車には QR コードが貼ってあります。自電車シェアリングのアプリは、ユーザーのコードをスキャンする時間を通じてレンタル時間と返却時間を確認して、ユーザーのウィチャットまたはアリペイのアカウントから対応する時間料金を差し引きます。共有自転車のブランドはたくさんあります。平均的に、自転車 1 台当たりの保証金は 2000 円ぐらいで、1 時間あたりのレンタル料金は 40 円ぐらいです。

実は、私は自電車シェアリングの存在が必要がないと思いました。自転車で出かけた人は自分の自転車を持っていて、共有自転車を利用する必要はありません。自転車を利用しない人は、いつまでも自転車を借りることがしないでしょう。だから自電車シェアリングの意義はなんですか。その問題はずっと私を困らせていました。

自分で共有自転車を使うまで、私はこの問題について答えられました。駅から家に行くまでの距離が遠すぎるので、歩きたくなくて、でもタクシーを利用するに十分ではないから、私は自電車を選びました。そもそも、共有自転車は「最後の 1 キロ」のために存在しています。この「最後の 1 キロ」を歩きたくない人は自電車シェアリングのターゲットグループだと思います。人々は全部便利な生活が欲しいから、人々はできるなら自電車シェアリングを利用します。それが自電車シェアリングの意義じゃないですか。

そうは言っても、その後は私が自電車シェアリングを使いませんでした。その理由は共有自転車がきれいではないと思います。全部の自転車は室外に置いてあります。いつも使う人がいないとほこりが多くなります。これも中国の自電車シェアリングの不足だと思います。この不足を直すことができれば、自転車シェアリングをもっと多くの人が使うと信じています。

中国的共享单车

最近，共享单车在中国非常有人气。基本上所有的街道都有共享单车，所有人都用过共享单车。

共享单车是按时间租赁的自行车。每辆自行车上都贴有二维码，共享单车软件通过用户的扫码时间来确定用户租借自行车和归还自行车的时间，并从用户的微信或支付宝账户中扣取相应时间的租金。共享单车有许多品牌，平均租一辆自行车的保证金是 2000 日元，每小时的租金大概是 40 日元。

事实上，我曾认为共享单车并没有存在的必要。想要用自行车出行的人都会有自己的自行车，不用自行车出行的人大概永远都不会租自行车吧。所以共享单车的意义是什么呢？这个问题曾一直困扰着我。

直到我自己使用了共享单车，我终于能回答这个问题了。我因为车站离家太远，不想走路，但是又没有打的士的必要，而选择了使用共享单车。原来，共享单车是为了“最后一公里”而存在的。我认为不想走这“最后一公里”的人们才是共享单车的目标客户群。人们都想要生活更加便利，所以人们都会用共享单车。这难道不就是共享单车的意义吗？

话虽如此，那之后我再也没有用过共享单车，原因是我认为共享单车并不卫生。所有的自行车都放置在室外，长时间没有人使用的话就会有很多灰尘。我认为这就是中国的共享单车的不足。如果能够解决这个不足的话，我相信会有更多的人使用共享单车。

日本からのお菓子の「道」

日本の^{たくみ}匠の精神は世界中で知られている。てきぱきの白い服を着ているおじさんの姿がよく匠の精神を語るドキュメンタリーで見かけるような気がする。しかし、和菓子職人である^{みつぼりじゅんいち}三堀純一は銀髪に真っ黒な胴着のような和服。三堀純一氏は日本で初めて和菓子に「道」を付けた。

最初は weibo(中国のツイッターのような SNS)で彼のことを知った。和菓子に関心を持っている中国人は多くはないし、和菓子屋があっても、^{さくらもち}桜餅や^{だいふく}大福のようなありふれたものしかない。でも、彼の作品を見て、こういうものもあったのかと私は感心した。彼の得意な「^{ねりきりざいく}煉切細工」で作った菊の造形の和菓子が多くの「いいね」とリツイートを得て、中国で大人気を博した。天気、季節の風物、その日の気持ち、アニメなど、彼はいろいろなものからインスピレーションを得られる。大人気のアニメの「^{きめつ}鬼滅の^{やいば}刃」をモチーフにした和菓子シリーズもある。彼は時々を作る過程も SNS にアップデートし、出来上がった菓子のみならず、その過程そのものも芸術品だと思う。その後、彼は上海を中心に何回も和菓子教室を開かれ、ワークショップやショーなど様々な活動を行ってきた。今年も上海の中心部で和菓子司いづみや上海分店を開店し、禅を表現する彼の作品と技術と職人の真心を込めた和菓子を中国に伝えた。

上海にいる間、いつか和菓子司いづみやに行って、その閑静さを味わってみたいだ。

(原文の一部を削除)

来自日本的糕点的“道”

日本工匠的精神世界闻名。我觉得像经常在描写匠精神的纪录片里看到穿着干净利落的白衣服的大叔。但是，作为日式糕点师傅的三堀纯一却穿着银发乌黑的和服。三堀纯一先生在日本首次给日式点心起了“道”。

最初是通过 weibo (类似中国推特的社交网络)知道了他的。对日式点心感兴趣的中国人不多，即使有日式点心店，也只是樱花饼和大福那样的普通东西。但是，看了他的作品，我很佩服有这样的东西。花瓣重叠，鲜艳的红色菊花造型，上面缀着金箔。用他拿手的“砖雕”做的菊花造型日式点心得到了许多“不错”的推特，在中国很受欢迎。天气、季节的风物、那天的心情、动画等，他从各种各样的东西中得到灵感。也有以人气动漫《鬼灭之刃》为主题的日式点心系列。他有时制作的过程也会更新到 SNS 上，不仅仅是做好的点心，我觉得那个过程本身也是艺术品。此后，他以上海为中心多次举办日式点心教室，举办了工作坊、表演等各种活动。今年在上海中心也开设了日式点心司味美和上海分店，把他的表现禅的作品、充满技术和手艺人真心的日式点心传达给了中国。

我想在上海的期间，有一天去和式点心司·味美和，感受一下那种恬静。

(原文の一部を削除)

2021年7月20日

中級日本語（総合）クラス 対訳つき作文集
担当 林富美子
